

AGREEMENT
on maintaining the client's account
by electronic communication
("Internet-Client" system)

This standard Agreement on maintaining the client's account by electronic communication ("Internet-Client" system) is concluded between "Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC, hereinafter referred to as "Bank" from one hand, and the Client *(the Client herein is a legal entity or its separate subdivision (branches and representations offices), sole entrepreneurs, farms, private enforcement agents, notaries, lawyers and professional mediation, that concluded a Current account agreement with the Bank)* from the other hand, on the following:

1. Subject of the agreement

1.1. Under this Agreement the Bank is obliged to maintain the account opened to the Client under the Bank account agreement (hereinafter – the Account), on the basis of payment documents and other (Attachment 3 to this Agreement), submitted in electronically and signed by means of electronic digital signature (Tumar) on the grounds of licensed basic software provided to the Client through the Bank Joint-Stock Company "National Payment Corporation of the National Bank of the Republic of Kazakhstan" (hereinafter – Authorizing center).

1.2. Software enabling Client to maintain the Account by submitting and receiving electronic documents listed in Attachment 3 to this Agreement, with specified processing time, shall be installed on the technical means of the Client described in Attachment 2 to this Agreement. Submission of other information by the channel shall not be the basis for incurrance of liabilities of the Parties under this Agreement.

1.3. Electronic documents used by the Bank and the Client signed by the electronic digital signature (Tumar) in "Internet-Client" system (hereinafter – the System) structured under InterBank technology, are accepted equivalent to the same documents in hardcopy, and engender the same rights and liabilities of the Parties from the moment of signing of this Agreement.

1.4. Client identification using remote service channels is conducted by the Bank in accordance with the requirements of the Bank's internal documents, which regulate the execution of the Anti-Money Laundering / Countering the Financing of Terrorism Law requirements, as well as the Bank's internal documents that regulate the procedures for remote client identification and authentication. The client is deemed to be properly identified if the Bank receives a request from the client, confirmed by the appropriate identification method

1.5. Transactions procedure under the Account is determined by the current legislation of the Republic of Kazakhstan, regulatory acts of the National Bank of the Republic of Kazakhstan, internal regulatory documents of the Bank, and this Agreement.

ДОГОВОР
о порядке ведения счета клиента
по электронным каналам связи
(система «Интернет-Клиент»)

Настоящая типовая форма Договора о порядке ведения счета клиента по электронным каналам связи (система «Интернет-Клиент») заключена между АО «Исламский банк «Заман-Банк», именуемым в дальнейшем «Банк» с одной стороны, и Клиентом *(Клиентом по тексту настоящего Договора является юридическое лицо или его обособленные подразделения (филиалы и представительства), индивидуальные предприниматели, крестьянские хозяйства, частные судебные исполнители, нотариусы, адвокаты и профессиональные медиаторы, заключивший с Банком Договор банковского счета)* с другой стороны, о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. По настоящему Договору Банк обязуется вести расчеты со счета открытого Клиенту в соответствии с Договором банковского счета (далее – Счет), на основании платежных и иных документов (Приложение № 3 к настоящему Договору), переданных в электронной форме и подписанных посредством совершения электронно-цифровой подписи (Tumar) на основе лицензионного базового программного обеспечения, предоставляемого Клиенту через Банк АО «Национальная платежная корпорация Национального Банка Республики Казахстан» (далее – Удостоверяющий центр).

1.2. На технических средствах Клиента, описанных в Приложении № 2 к настоящему Договору, устанавливается программное обеспечение, позволяющее осуществлять Клиенту управление своим Счетом с помощью передачи и получения в электронной форме документов, перечисленных в Приложении № 3 к настоящему Договору, с указанием сроков их обработки. Передача иной информации по сети не является основанием возникновения обязанностей Сторон по настоящему Договору.

1.3. Используемые во взаимоотношении между Банком и Клиентом документы в электронной форме, заверенные электронно-цифровой подписью (Tumar) в системе «Интернет-Клиент» (далее – Система), построенной по технологии InterBank, признаются эквивалентными подобным документам на бумажных носителях и порождают аналогичные им права и обязанности Сторон с момента подписания настоящего Договора.

1.4. Идентификация клиента, использующего удаленные каналы обслуживания, производится Банком в соответствии с требованиями внутреннего документа Банка, регламентирующего порядок исполнения требований Закона о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также внутреннего документа Банка, регламентирующего процедуры проведения идентификации и аутентификации клиентов в дистанционном режиме. Клиент признается надлежащим образом идентифицированным, в случае получения Банком обращения клиента, подтвержденного соответствующим способом идентификации.

1.5. Порядок совершения операций по Счету определяется действующим законодательством Республики Казахстан, нормативными правовыми актами Национального Банка Республики Казахстан, внутренними нормативными до-

1.6. The System provides the following list of services (including information banking services), but not limited to:

- a) Electronic payment services:
maintenance of the Client's account(s);
performance of payments and money transfers in national and foreign currencies;
performance of exchange transactions with non-cash foreign currency (purchase/sale/conversion).
- b) information banking services:
provision of statements on cash flow and the status of the client's account(s), including information on payments and (or) money transfers made on the account(s);
provision of information on exchange rates and other financial and reference information.
- c) work with letters to/from the Bank

2. Rights of the parties

2.1. The Client has a right to:

- 1) Upon submitting documents indicated in Attachment 1 to this Agreement, receive the following:
 - a) registration certificate of primary initialization in the form of electronic document;
 - b) registration certificate of primary initialization in hardcopy;
 - c) registration certificate of authorizing center in the form of electronic document;
- d) keys of electronic digital signature and encryption on secured media.
- 2) Receive reference information by System, including: statements of the account for a certain period, daily account statements – by agreement, list of banks, exchange rates;
- 3) Voluntary additionally encrypt its messages (Attachment 7);
- 4) Change password for logging into the System by its own discretion;
- 5) Consult from the Bank officers regarding System operation during the business day using the details provided in clause 10 of the Agreement.
- 6) Terminate the Agreement unilaterally, notifying the Bank in writing 30 (thirty) calendar days before the expected termination date.

2.2. The Bank has a right to:

- 1) reimburse at the Client expenses contingent expenses charged by the Authorizing center and other banks under the Client's operations without prior notice of the Client;
- 2) charge compensation for its own benefit for performing transactions on the Account pursuant to current Tariffs of the Bank, debiting the Client's account for respective amount without acceptance;
- 3) require a payment for re-setting of the System in the amount indicated in clause 2 of Attachment 5 to this Agreement, in case of incorrect work of the System or its deletion by the Client's fault;
- 4) cancel the System operation in case of non-payment by the Client of the amount for issuance of a new registration certificate of electronic digital signature, notifying the Client in writing or by sending a notification to the Client's email address 5 (five) working days before the termination date, or receiving the Client's application on revocation of the registration certificate;

кументами Банка и настоящим Договором.

1.6. В Системе осуществляется следующий перечень услуг (в том числе информационных банковских услуг), но не ограничиваясь:

- a) Электронные платежные услуги:
ведение счета (-ов) Клиента;
осуществление платежей и переводов в национальной и иностранной валюте;
осуществление обменных операции с безналичной иностранной валютой (покупка/продажа/конвертация).
- b) информационные банковские услуги:
предоставление выписок о движении денег и состоянии счета (-ов) клиента, в том числе информации о платежах и (или) переводах денег, осуществленных по счету (-ам);
предоставление информации о курсах валют и другой финансово-справочной информации.
- в) работа с письмами в Банк/из Банка.

2. Права сторон

2.1. Клиент вправе:

- 1) после предоставления документов, указанных в Приложении № 1 к Договору получить:
 - a) регистрационное свидетельство первичной инициализации в форме электронного документа;
 - b) регистрационное свидетельство первичной инициализации на бумажном носителе;
 - в) регистрационное свидетельство удостоверяющего центра в форме электронного документа;
 - г) ключи электронной цифровой подписи и шифрования на защищенном носителе.
- 2) получать по Системе справочную информацию, в том числе: выписки с расчетного счета за определенный промежуток времени, ежедневные выписки с расчетного счета – по договоренности, справочник банков, курсы валют;
- 3) по желанию дополнительно шифровать свои сообщения (Приложение № 7);
- 4) изменять пароль входа в Систему по собственному желанию;
- 5) получать консультации по вопросам работы Системы у обслуживающего персонала в рабочее время Банка по реквизитам (телефон, адрес, электронный адрес), указанным в пункте 10 Договора;
- 6) расторгнуть договор в одностороннем порядке, уведомив в письменном виде Банк за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.

2.2. Банк вправе:

- 1) возмещать за счет средств Клиента возможные расходы, взимаемые Удостоверяющим центром и иными банками по операциям Клиента, без предварительного уведомления последнего;
- 2) взимать вознаграждение в свою пользу за проведение операций по Счету согласно действующих Тарифов Банка, списывая суммы со счета Клиента в безакцептном порядке;
- 3) потребовать оплату за повторную настройку Системы, в размере указанном в пункте 2 Приложения № 5 к настоящему Договору, в случае некорректной работы Системы или ее удаления по вине Клиента;
- 4) прекратить работу Системы в случае неоплаты Клиентом суммы за выпуск нового регистрационного свидетельства электронно-цифровой подписи, уведомив Клиента письменно либо путем направления уведомления на электронный адрес Клиента за 5 (пять) рабочих дней до даты прекращения, или поступления заявления Клиента об отзыве

5) update a software.

3. Obligations of the parties

3.1. The Bank is obliged to:

- 1) Upon receiving from the Client the documents indicated in Attachment 1, using a software provided by the Authorizing center, the Bank shall:
 - a) form open and closed keys of primary initialization;
 - b) form and pass requests to the Authorizing center for issuance of registration certificates of primary initialization;
 - c) electronically receive from the Authorizing center registration certificate of primary initialization for consequent passing to the Applicant;
- 2) Upon receiving electronic registration certificate of primary initialization from the Authorizing center print it out; in case of availability in the Bank of the documents pursuant to Attachment 1, pass to the Client the following:
 - a) registration certificate of primary initialization in the form of electronic document;
 - b) registration certificate of primary initialization in hardcopy;
 - c) registration certificate of authorizing center in the form of electronic document;
 - d) keys of electronic digital signature and encryption on secured media.
- 3) Withdraw and perform other transactions on the Account based on the payment documents, including electronic ones, signed by the Client's electronic digital signature, listed in Attachment 3 to this Agreement, and in a manner provided for in Attachment 4 hereof;
- 4) Keep confidentiality regarding the System of encrypted keys (hereinafter – Encrypted keys);
- 5) Perform the Client's instructions containing specific

period, in a time period indicated in the instruction with account of above mentioned rules;

- 6) Perform all transactions on withdrawing funds from the Account within the account balance. The Bank is not liable if the instruction amount exceeds the Client's account balance;
 - 7) Upon installment of the System provide the Client with the Performed works acceptance-delivery certificate indicated in Attachment 8.
 - 8) send the Client confirmation of the sending and/or receiving of electronic documents, based on which the Client is provided with electronic banking services, at the Bank's discretion, via SMS message to the phone number or to the email address of the Client specified in the Application for Accession.
- 3.2. The Client is obliged to:
- 1) Provide the documents, listed in Attachment 1, to the Bank;
 - 2) Pay for the Bank services pursuant to the conditions hereof;
 - 3) Upon installing new Encrypted key and password keep them in secret and keep confidentiality regarding them;
 - 4) On the first business day of every month provide to the Bank the register of payment documents proceeded in the System in the previous month, signed by the first manager, chief accountant of the Client and sealed by its official stamp;
 - 5) On the Bank's demand the Client within two business days signs and stamps payment documents accepted and

регистрационного свидетельства;

5) производит обновление программного обеспечения.

3. Обязанности сторон

3.1. Банк обязуется:

- 1) после получения документов от Клиента, указанных в Приложении № 1 с использованием программного обеспечения, предоставленного Удостоверяющим центром Банк:
 - a) сформировывает открытые и закрытые ключи первичной инициализации;
 - b) сформировывает и передает запросы в Удостоверяющий центр на выдачу регистрационных свидетельств первичной инициализации;
 - в) получает электронным способом от Удостоверяющего центра регистрационные свидетельства первичной инициализации для последующей передачи Заявителю;
- 2) после получения регистрационного свидетельства первичной инициализации от Удостоверяющего центра электронным способом осуществить его печать на бумажный носитель; при наличии в Банке документов согласно Приложению № 1, осуществить передачу Клиенту:
 - a) регистрационное свидетельство первичной инициализации в форме электронного документа;
 - b) регистрационное свидетельство первичной инициализации на бумажном носителе;
 - в) регистрационное свидетельство удостоверяющего центра в форме электронного документа;
 - г) ключи электронной цифровой подписи и шифрования на защищенном носителе.
- 3) осуществлять списание и иные операции по Счету на основании платежных документов, в том числе электронных, подписанных Клиентом своей электронно-цифровой подписью, перечисленных в Приложении № 3 к настоящему Договору и производится в порядке, предусмотренном в Приложении № 4 к настоящему Договору;

4) сохранять конфиденциальность относительно применяемых в Системе шифровальных ключей (далее – Шифроключи);

5) выполнять поручения Клиента, содержащие специальные сроки, в сроки указанные в поручениях с учетом вышеизложенных правил;

6) осуществлять все операции по списанию средств со Счета в пределах остатка на Счете. Банк не несет ответственности за неисполнение поручений Клиента, если сумма поручений превышает остаток средств на Счете;

7) после установки Системы предоставить Клиенту для подписания Акт приема-передачи выполненных работ, указанных в Приложении №8;

8) направить Клиенту подтверждение об отправке и (или) получении электронных документов, на основании которых Клиенту предоставлены электронные банковские услуги, по усмотрению Банка посредством SMS-сообщения на телефонный номер либо на электронную почту Клиента, указанные в Заявлении о присоединении.

3.2. Клиент обязуется:

1) предоставить Банку документы, указанные в Приложении № 1

2) оплачивать услуги Банка в соответствии с условиями настоящего Договора;

3) после установки нового Шифроключа и пароля сохранять их в тайне и соблюдать в отношении последних конфиденциальность;

4) в первый рабочий день каждого месяца предостав-

proceeded on the Client's Account, printed out by the Bank, or submits originals of above mentioned documents;

6) In case if duplication of Electronic payment documents with their signed and stamped hardcopies is required, the client shall provide them to the Bank by courier;

7) 10 (ten) business days prior to the expiration of the registration certificate period provide to the Bank an application for issuance of new registration certificate pursuant to Attachment 1, and pay for issuance of new registration certificate and annual support in accordance with clause 1 of Attachment 5;

8) Upon issuance of new registration certificate provide to the Bank key information media eToken for recording keys of electronic digital signature and encryption;

9) Upon installment of the System on the Client's workplace, check the System operation and sign Performed works acceptance-delivery act provided for in Attachment 8.

4. Joint obligations

4.1. When encrypting messages between the Bank and the Client, the Client's key is used.

4.2. The Bank is not liable for intentional or unintentional passing of the Client's keys and passwords used in the System to the third party, and for respective consequences.

4.3. The Bank guarantees safety of the Client's database of the Bank's media, if the Client follows conditions of confidentiality and rules of System operation provided for by InterBank program/

4.4. The Client recognized an information kept in the System on the Bank's server as a model, that may be presented to the court for resolving disputes.

4.5. The Parties agree at their own expenses to maintain

their programming technical means used to execute this Agreement.

4.6. If by any case one of the Parties to this Agreement is unable to timely deliver electronic documents to other Party using the system, that Party shall deliver duly prepared documents on magnetic media or in hardcopy by courier.

5. Liability of the parties

5.1. Unilateral refusal to perform obligations hereof and unilateral amendment of conditions of this Agreement is not allowed, except for cases provided for in the legislation of the Republic of Kazakhstan.

5.2. When performing the Client's instructions, the Bank is not liable for validity and accuracy of information in the Client's documents, subject to correctness of its encryption and authorization, which are accepted as sufficient requirements for information protection from unauthorized access, ensuring sources and originality of the documents.

лять в Банк реестр проведенных в Системе платежных документов за прошедший месяц, подписанный первым руководителем, главным бухгалтером и скрепленный печатью Клиента;

5) по первому требованию Банка, Клиент в течение двух рабочих дней заверяет подписями и печатью распечатанные Банком, принятые и проведенные по Счету Клиента платежные документы или представляет оригиналы вышеуказанных документов;

6) при необходимости дублирования Электронных платежных документов копиями на бумажном носителе с заверением необходимыми подписями и печатями Клиента, последний доставляет их курьером в Банк;

7) за 10 (десять) рабочих дней до истечения действия регистрационного свидетельства предоставить Банку заявку на изготовление нового регистрационного свидетельства, указанную в Приложении 1 и произвести оплату стоимости изготовления регистрационного свидетельства и годового обслуживания, согласно п.1 Приложения №5.

8) по факту изготовления нового регистрационного свидетельства предоставить Банку носитель ключевой информации eToken для записи ключей электронной цифровой подписи и шифрования;

9) после установки Системы на рабочем месте Клиента произвести проверку надлежащей работы Системы и подписать Акт приема-передачи выполненных работ, указанных в Приложении №8.

4. Совместные обязательства

4.1. При шифровании сообщений между Банком и Клиентом используется ключ Клиента.

4.2. Банк не несет ответственность за умышленную или неосторожную передачу Клиентом применяемых в Системе ключей или паролей третьей стороне, и повлекшие за такую передачу последствия.

4.3. Банк гарантирует сохранность на своих носителях базы данных Клиента, при соблюдении Клиентом условий конфиденциальности и правил пользования Системой, предусмотренных программой InterBank.

4.4. Клиент признает информацию, хранимую на сервере Банка в Системе в качестве эталонной, которая может быть предъявлена в суд для разрешения споров.

4.5. Стороны обязуются за собственный счет поддерживать в рабочем состоянии свои программно-технические средства, используемые в целях реализации условий настоящего Договора.

4.6. Если по какой либо причине одна Сторона настоящего Договора не сможет своевременно доставить электронные документы другой Стороне настоящего Договора, используя Систему, эта Сторона должна доставить соответствующим образом оформленные документы на магнитных или бумажных носителях с курьером.

5. Ответственность сторон

5.1. Односторонний отказ от исполнения обязательств по настоящему Договору и одностороннее изменение условий настоящего Договора по инициативе Клиента не допускается, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Казахстан.

5.2. При выполнении распоряжений Клиента, Банк не несет ответственность за достоверность и правильность информации, указанной в документах Клиента, при условии правильности ее шифровки и авторизации, которые призна-

5.3. The parties are relieved from property liability for non-performance or improper performance of obligations hereof, if it is caused by force majeure, including natural disasters, military actions, fire, blockade, strikes, and other circumstances that cannot be predicted by the Parties and have direct effect on execution of the Agreement.

5.4. The Bank is not liable for information leak and related losses, if the leak occurred due to violation by the Client of the confidentiality of the System use or program instruction of InterBank on its usage.

5.5. The Parties are relieved from property liability if the loss incurred due to malicious, intentional actions of third parties, oriented to compilation and use of the Client's Encrypted keys and passwords.

5.6. The Bank is not liable for breakdowns in the System operation caused by communication line break, low quality (unauthorized) firmware and software, viruses, for modification of firmware and software, resetting of passwords and other actions of the Client not coordinated with the Bank.

5.7. In case of noncompliance with the requirements provided for in attachments to this Agreement, the Party allowed these violations is liable for consequences.

5.8. The Bank is responsible for maintaining the confidentiality of information received from the Client when providing Electronic Banking Services. The Bank's liability to the Client for non-performance and/or improper performance of its obligations under this clause is limited to the amount of actual damage incurred by the Client as a result of the Bank's improper use of information provided by the Client to the Bank when using Electronic Banking Services, provided that such damage was directly caused by the Bank's intentional wrongful actions.

6. Payment terms

6.1. Payment for services provided by the bank in accordance with this Agreement is conducted by the Client in manner provided for in Attachment 5 hereof.

6.2. The Bank notifies the Client on amendments into the tariffs for banking services two weeks prior via communication channels (by open or encrypted mail).

6.3. In case of disagreement with amended tariffs, the Client has a right to early termination of the Agreement.

6.4. If within two weeks after notifying the Client by open or encrypted mail on amendments into the tariffs the Bank have not received a respond on agreement or disa

greement with the tariffs, the Client's silence is considered as agreement, and upon expiration of this period the bank applies new tariffs to the Client.

7. Disputes settlement

7.1. All disputes and disagreement under this Agreement shall be settled by way of negotiations.

7.2. In case of failure to come to the agreement, all disputes and disagreements shall be resolved subject to the legislation of the Republic of Kazakhstan.

7.3. The Parties shall determine the procedure of disputes settlement, application of which by the court to make a decision is considered legitimate (Attachment 6).

ются достаточными требованиями для защиты информации от несанкционированного доступа, подтверждения авторства и подлинности документов.

5.3. Стороны освобождаются от имущественной ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если оно вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, в том числе стихийными явлениями, военными действиями, пожарами, блокадой, забастовками и иными обстоятельствами, которые Стороны не могли предвидеть и которые непосредственно повлияли на исполнение настоящего Договора.

5.4. Банк не несет ответственность за утечку информации и связанные с этим убытки, в случае, если утечка информации произошла в результате нарушения Клиентом режима конфиденциальности использования Системы или программной инструкции InterBank по ее использованию.

5.5. Стороны освобождаются от имущественной ответственности в случае, если причиненный ущерб был результатом злонамеренных, умышленных действий третьих лиц, направленных на подбор и использование Шифроключей и паролей Клиента.

5.6. Банк не несет ответственность за перебои в работе Системы, вызванные обрывом линий связи, некачественным (пиратским) аппаратным и программным обеспечением, наличием вирусов, за аппаратную и программную модификацию, переустановку паролей и других действий Клиента не согласованных с Банком.

5.7. В случае несоблюдения требований, предусмотренных в приложениях к настоящему Договору, ответственность за наступившие последствия несет Сторона, которая допустила эти нарушения.

5.8. Банк несет ответственность за неразглашение сведений, полученных от Клиента при предоставлении Электронных банковских услуг. При этом ответственность Банка перед Клиентом за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему пункту ограничивается размером реального ущерба, понесенного Клиентом в результате неправомерного использования Банком информации, предоставленной Клиентом Банку при использовании Клиентом Электронных банковских услуг и при условии, что такой ущерб непосредственно причинен умышленными виновными действиями Банка.

6. Порядок расчетов по договору

6.1. Оплата за предоставленные Банком в соответствии с настоящим Договором услуги производится Клиентом в порядке, изложенном в Приложении № 5 к настоящему Договору.

6.2. Об изменении тарифов за указываемые Банком услуги в соответствии с настоящим Договором, Банк уведомляет Клиента за две недели по каналам Системы (открытой или кодированной почтой).

6.3. В случае несогласия с изменениями тарифа, Клиент имеет право досрочно расторгнуть настоящий Договор.

6.4. Если Банком в течение двух недель после оповещения Клиента открытой или кодированной почтой об изменении тарифа не будет получен от последнего ответ о согласии или несогласии с изменениями тарифов Банк, считая молчание Клиента согласием с изменениями, по истечении указанного срока применяет при расчетах с Клиентом новые тарифы.

7. Порядок разрешения споров

7.1. В случае возникновения споров или разногласий по настоящему Договору, Стороны будут разрешать воз-

7.4. In case of conflict situations, the Client submits a claim/appeal in writing or leaves an electronic appeal at the Bank's email address info@zamanbank.kz, indicating the postal address, email address, phone number, content of the claim, and other information. The Bank considers the Client's appeal within the time limit prescribed by the current legislation of the Republic of Kazakhstan on the procedure for considering citizens' appeals, after which it provides the Client with a response in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan in writing or by sending a response to the Client's email address specified in the appeal sent to the Bank.

8. Agreement duration

8.1. This Agreement comes into effect from the moment of its signing and is valid for indefinite term.

8.2. This Agreement is prepared in two identic copies of equal legal force, one for each Party.

9. Other conditions

9.1. Attachments, amendments, and supplements to this Agreement are its essential part and are valid if they are executed in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

10. Legal addresses, banking details and signatures of the parties

Bank

“Islamic Bank “Zaman-Bank” JSC
Legal address: Astana, Rahimzhan Koshkarbayev av.
building 1a, 3rd floor, office 301-302
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22
Tel.: 8 (7172) 26 00 26
Email: info@zamanbank.kz

никшие споры и разногласия путем переговоров.

7.2. В случае невозможности разрешения возникших споров и разногласий путем переговоров они разрешатся в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан.

7.3. Стороны определяют процедуру разрешения споров, применение которой судом для вынесения решения считают правомерной (Приложение № 6).

7.4. При возникновении конфликтных ситуаций, Клиент направляет претензию/обращение в письменном виде либо оставляет электронное обращение на электронный адрес Банка info@zamanbank.kz, с указанием почтового адреса, электронного адреса, номера телефона, содержания претензии и иной информации. Банк рассматривает обращение Клиента в сроки, установленные действующим законодательством Республики Казахстан о порядке рассмотрения обращений граждан, после чего предоставляет Клиенту ответ в установленном законодательством Республики Казахстан порядке в письменном виде либо путем направления ответа на электронный адрес Клиента, указанный в обращении, направленном Банку.

8. Срок действия договора

8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания Клиентом Заявления о присоединении к Договору о порядке ведения счета Клиента по электронным каналам связи (система «Интернет-Клинет»).

8.2. Настоящий Договор составлен в двух идентичных экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

9. Иные условия

9.1. Приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

10. Юридические адреса, банковские реквизиты и подписи сторон

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
Юридический адрес: г. Астана, пр. Р. Кошкарбаева,
здание 1а, 3 этаж, офис 301-302
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22
Тел. 8 (7172) 26 00 26
Эл. почта: info@zamanbank.kz

BANK

CLIENT

Attachment 1 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 1 к Договору
о порядке ведения счета клиента
по электронным каналам связи

*List of the Applicant's documents required for receiving keys
and registration certificates for individuals*

1. Original of the Application for accession to the Agreement on services provided by the Authorizing center;
2. Original of Application for issuance of keys and registration certificate and/or registration of registration certificate;
3. Power of attorney from the Client granting the Bank the right to submit required documents to the registration center of the Authorizing center;
4. Document confirming payment of issuance and annual support of registration certificate of the opened key of electronic digital signature.

*List of the Applicant's documents required for receiving keys
and registration certificates for legal entities*

1. Original of the Application for accession to the Agreement on services provided by the Authorizing center;
2. Original of Application for issuance of keys and registration certificate and/or registration of registration certificate;
3. Power of attorney from the Client granting the Bank the right to submit required documents to the registration center of the Authorizing center;
4. Power of attorney from the Client to the authorized person;
5. Document confirming payment of issuance and annual support of registration certificate of the opened key of electronic digital signature.

Bank
"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

*Перечень документов Заявителей, необходимых для получения
ключей и регистрационных свидетельств для физических
лиц*

1. Оригинал Заявления на присоединение к Договору о предоставлении услуг Удостоверяющего центра;
2. оригинал Заявления на изготовление ключей и регистрационного свидетельства и/или регистрацию регистрационного свидетельства;
3. доверенность от Клиента Банку на право предъявить соответствующие документы в центр регистрации Удостоверяющего центра.
4. документ, подтверждающий оплату стоимости изготовления и годового обслуживания регистрационного свидетельства открытого ключа электронной цифровой подписи.

*Перечень документов Заявителей, необходимых для получения
ключей и регистрационных свидетельств для юридических
лиц*

1. оригинал Заявления на присоединение к Договору о предоставлении услуг Удостоверяющего центра;
2. оригинал Заявления на изготовление ключей и регистрационного свидетельства и/или регистрацию регистрационного свидетельства;
3. доверенность от Клиента Банку на право предъявить соответствующие документы в центр регистрации Удостоверяющего центра;
4. доверенность от Клиента на имя уполномоченного лица;
5. документ, подтверждающий оплату стоимости изготовления и годового обслуживания регистрационного свидетельства открытого ключа электронной цифровой подписи.

Банк
АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 2 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 2
к Договору о порядке
ведения счета клиента
по электронным каналам
связи

Requirements to technical and general system programming
means, as well as to the "Internet-Client" System workplace
for protection from unauthorized access

1. "Internet-Client" System is structured on the basis of
Client-Server technology. For proper functioning of the Sys-
tem firmware and software of the Client shall meet the fol-
lowing requirements:

- 1) Mainframe IntelPentium 1 GHz and above.
- 2) Hard drive for at least 10 Gb.
- 3) Core memory at least 512 Mb.
- 4) Operating system WindowsXP and above;
- 5) Designated internet line, at least 256 kb/s rate.
- 6) Adobe Acrobat Reader is installed for working with
PDF files;
- 7) A licensed MS Office package version 2016 and
above with installed updates;
- 8) A licensed antivirus program with installed updates.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

Требования
к техническим и общесистемным программным
средствам, а также к рабочему месту Системы «Интернет-
Клиент»
для защиты от несанкционированного доступа

1. Система «Интернет-Клиент» построена на основе тех-
нологии Клиент-Сервер. Для качественного функционирова-
ния Системы аппаратное и программное обеспечение Клиен-
та должно удовлетворять следующим требованиям:

- 1) Центральный процессор IntelPentium 1ГГц и выше.
- 2) Жесткий диск не менее 10Гб.
- 3) Оперативная память не менее 512 Мб.
- 4) Операционные системы WindowsXP и выше.
- 5) Выделенная линия интернет, скорость не менее
256кб/с.
- 6) установлен Adobe Acrobat Reader для работы с PDF
файлами;
- 7) лицензионный пакет MS Office версии 2016 и выше
с установленными обновлениями;
- 8) лицензионная антивирусная программа с установ-
ленными обновлениями.

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 3 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 3
к Договору о порядке
ведения счета клиента
по электронным каналам
связи

List of electronic documents subject to processing in
"Internet-Client" system

1. The following documents are subject to processing in "Internet-Client" system:

- payment instruction – within 1 (one) business day, but no later than the value date;
- application for transfer – within 1 (one) business day, but no later than the value date;
- application for transfer in foreign currency – within 3 (three) business day, but no later than the value date
- application for conversion – within 1 (one) business day, but no later than the value date;
- client's account statement within 1 (one) business day;
- report on acceptance by the bank of the client's documents for processing – within 3 (three) business day;
- letters – within 3 (three) business day.

The Bank calculates the exchange rate for electronic banking services in foreign currency in real time, considering the current situation on the foreign exchange market, based on market demand and offers on regulated and non-regulated currency market. The conversion rate, determined by the Bank independently considering the aforementioned factors, when providing electronic banking services, is communicated to the Client by telephone and, after the Client's approval, is processed through the "Internet-Client" system. By concluding this Agreement and the Appendix, the Client agrees with this procedure for determining the exchange rate used in the provision of electronic banking services in foreign currency, and has no objections and will not have in the future.

2. List of the documents mentioned above is complete.

3. Documents listed duly drawn, authorized by electronic digital signature and Encrypted key, are treated as documents in hardcopy and equal with them force.

4. A proof of acceptance of the electronic payment document is electronic receipt on its acceptance authorized by electronic digital signature.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

Перечень электронных документов
и срок их обработки в системе «Интернет-Клиент»

1. В системе «Интернет-Клиент» подлежат обработке следующие электронные документы:

- платежное поручение – в течении 1 (одного) операционного дня, но не позднее даты валютирования;
- заявка на перевод – в течении 1 (одного) операционного дня, но не позднее даты валютирования;
- заявка на перевод в иностранной валюте – в течении 3 (трех) операционных дней, но не позднее даты валютирования;
- заявка на конвертацию – в течении 1 (одного) операционного дня, но не позднее даты валютирования;
- выписки по счету Клиента – в течении 1 (одного) операционного дня;
- протокол приема Банком документов Клиента к обработке - в течении 3 (трех) рабочих дней;
- письма - в течении 3 (трех) рабочих дней.

Курс обмена валют, при оказании электронных банковских услуг в иностранной валюте рассчитывается Банком в реальном времени, с учетом текущей ситуации на валютном рынке, исходя из рыночного спроса и предложений на организованном и неорганизованном валютном рынке. Курс конвертации, определенный Банком самостоятельно с учетом вышеуказанных факторов, при оказании электронных банковских услуг доводится Банком клиенту по телефонной связи и уже после его согласования клиентом оформляется по системе «Интернет-Клиент». Клиент, заключая настоящий Договор и Приложение, соглашаются с данным порядком определения курса обмена валют, применяемого при оказании электронных банковских услуг в иностранной валюте, и возражений не имеют и в будущем иметь не будут.

2. Вышеуказанный перечень электронных документов является исчерпывающим.

3. Перечисленные документы, при надлежащем оформлении, заверенные электронно-цифровой подписью и Шифроключем, приравняются к документам на бумажных носителях и имеют с ними одинаковую юридическую силу.

4. Свидетельством того, что электронный расчетный документ принят, является заверенная электронно-цифровой подписью электронная квитанция о его принятии.

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 4 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 4 к Договору
о порядке ведения счета
клиента по электронным
каналам связи

Client servicing procedure

1. The Bank provides services on "Internet-Client" system on business days starting from 9.00 a.m. till 5.00 p.m. Astana time.
2. Payment document with identified electronic digital signature received by the Bank is a basis for withdrawal of amounts specified in the documents by the Bank from the Client's account and/or conducting other transactions, in case such document passes inspection for correctness of authorization, decoding, and possibility of transaction on the Account for the amount specified in the payment document.
3. When receiving payment documents from the Client, the Bank conducts check of possibility of occurrence of debit balance on the Client's Account after transferring the amount specified in the document, check on correct filling of the document details.
4. In case of non-compliance of the document with one of the parameters listed below, the document is not accepted for execution, on which the Client receives a notification in the report on acceptance.
5. The Bank's report on acceptance of payment documents received by the Client is a confirmation of acceptance of the Client's payment document by the Bank for execution, or a notification on reasons for refusal.
6. Payment document submitted to the Bank may be revoked by the Client only if the document was not performed yet and not later than two hours after its submission. The document may be revoked after the Client sends encrypted message to the Bank via "Internet-Client" system specifying full details of revoked document and mandatory submission to the Bank of the written instruction on document revocation.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

Порядок обслуживания Клиента Банком

1. Обслуживание Банком по системе «Интернет-Клиент» осуществляется в рабочие дни с 09.00 часов до 17.00 часов по астанинскому времени.
 2. Полученный Банком от Клиента платежный документ с идентифицированной электронно-цифровой подписью является основанием для списания Банком указанных в документе сумм со Счета Клиента и/или проведение иных операций, в том случае, если вышеуказанный документ прошел сверку на правильность авторизации, расшифровки, а также на возможность операции по Счету в размере суммы, указанной в платежном документе.
 3. При получении платежных документов от Клиента, Банк производит проверку на возможность возникновения дебетового сальдо на счете Клиента после проведения указанной в документе суммы, проверку правильности заполнения реквизитов документа.
 4. В случае браковки документов по одному из вышеперечисленных параметров, документ не принимается Банком к исполнению, о чем Клиент получает сообщение в протоколе приема.
 5. Полученный Клиентом от Банка протокол приема платежных документов является подтверждением принятия Банком к исполнению платежных документов Клиента либо сообщением о причинах отказа в приеме документов.
 6. Отзыв переданного в Банк платежного документа может быть произведен Клиентом только в случае, если он не исполнен Банком и не позднее двух часов с момента его передачи.
- Отзыв документа осуществляется после направления Клиентом в Банк кодированного сообщения по системе «Интернет-Клиент» с полным указанием реквизитов отзываемого документа и обязательного направления в Банк письменного распоряжении об отзыве документа.

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 5 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 5 к Договору
о порядке ведения счета клиента
по электронным каналам связи

SERVICES PRICES AND SETTLEMENT MANNER

1. Prices of services under this Agreement are made up of and amount to

a) Banking services amount to 1500 tenge per month. Banking services are paid by debiting the Client's account by the Bank without acceptance on the last business day of every month.

b) Installation of "Internet-Client" System costs 10 000 tenge on one computer of the Client. At the Client's discretion "Internet-Client" System may be installed on several computers, in such case installation cost will be calculated out of the number of installed "Internet-Client" systems pursuant to tariffs specified in Banking services tariffs for clients of "IB "Zaman-Bank" JSC.

Payment for installation of "Internet-Client" system shall be made in a lump sum within 5 (five) calendar days from the installation moment.

2. "Internet-Client" system installation cost does not include Bank expenses on the Bank specialist's travel to the Client for "Internet-Client" system installation. In case of occurrence of such expenses, the Client is obliged to reimburse expenses incurred by the Bank when sending a specialist on the grounds of the invoice issued to the Client, attaching an advance statement on travel expenses within 5 banking days from the date of the invoice. In case of failure to timely reimburse these expenses, the Bank has a right to debit the amount of such expenses from the Client's account without acceptance.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТА

1. Стоимость услуг по настоящему Договору состоит из и составляет:

а) стоимость услуг Банка составляет 1500 тенге в месяц.

Оплата стоимости услуг Банка осуществляется путем безакцептного списания Банком денежных сумм со счета Клиента в последний рабочий день каждого месяца.

б) стоимость установки Системы «Интернет - Клиент» составляет 10 000 тенге на одном компьютере Клиента. При желании Клиента Система «Интернет-Клиент» может быть установлена на несколько компьютеров Клиента, при этом стоимость установки Системы «Интернет -Клиент» будет складываться из количества установленных Систем «Интернет -Клиент» согласно тарифам, указанным в Тарифах на банковские услуги для Клиентов АО «ИБ «Заман-Банк».

Оплата стоимости установки Системы «Интернет-Клиент» производится одновременно в течение 5 (пяти) календарных дней с момента установки.

2. В стоимость установки Системы «Интернет - Клиент» не включены расходы Банка по командированию специалиста Банка, командированного в адрес Клиента для установки Системы «Интернет -Клиент». В случае возникновения данных расходов у Банка, Клиент обязан возместить понесенные расходы Банком по командированию специалиста Банка на основании счета-фактуры, выставленного Клиенту, с приложением авансового отчета по командировочным расходам, в течение 5 банковских дней с даты выставления счета-фактуры. В случае неоплаты данных расходов в срок Банк имеет право в безакцептном порядке произвести списание суммы понесенных командировочных расходов со счета Клиента.

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 6 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 6 к Договору
о порядке ведения счета клиента
по электронным каналам связи

SETTLEMENT OF DISPUTES

1 In case of occurrence of disputes related to authenticity of electronic documents, the Parties shall resolve them in the following manner:

- 1) Interested Party sends a notification in writing to the other Party specifying the reason of the request and the date and No. of the electronic document that caused a dispute;
- 2) A notification shall be submitted within thirty calendar days from the date of the dispute occurrence, and shall be considered within two weeks from the date of its receipt with provision of the response in writing;
- 3) When considering a dispute, the Parties check authenticity of electronic documents, correctness of electronic digital signature, and other information required for dispute settlement;
- 4) Based on the dispute consideration results the Parties draw an act, where the essence of the dispute and its solution are described.

2. Mandatory and incontestable proofs in disputes related to authenticity of electronic documents are electronic documents kept in the Client's database in the Bank, which are recognized by the Parties as a model.

3. In disputes related to authenticity of electronic documents the Bank shall not be guilty and considered performed its obligations hereof in the following cases:

- execution of obligation under electronic document with correct electronic digital signature;
- non execution of obligation under electronic document with incorrect electronic digital signature.

4. The Client shall be found guilty in all actions taken by him in violation of Instructions on usage of "Internet-Client" system structured under "Client-Server" technology.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

1. В случае возникновения споров, связанных с подлинностью электронных документов, Стороны разрешают их в следующем порядке:

1) Заинтересованная Сторона направляет другой Стороне письменное уведомление с обоснованием причины своего требования и указанием даты и номера электронного документа являющегося предметом спора;

2) Уведомление предъявляется в течение тридцати календарных дней со дня возникновения спора и рассматривается в двухнедельный срок со дня его получения с предоставлением письменного ответа;

3) При рассмотрении спора Сторонами проверяется подлинность электронных документов, правильность электронно-цифровой подписи и другая информация необходимая для правильного разрешения спора;

4) По результатам рассмотрения спора между Сторонами составляется акт, в котором излагается суть спора и его разрешение;

2. Обязательными и бесспорными доказательствами по спорам связанным с подлинностью электронных документов являются электронные документы, хранящиеся в базе данных Клиента в Банке, которые признаются Сторонами эталонными;

3. По спорам связанным с подлинностью электронных документов, Банк не признается виновным и считается выполнившим свои обязательства по настоящему Договору в случаях:

- исполнения обязательства по электронным документам, с правильной электронно-цифровой подписью;
- неисполнения обязательства по электронным документам с неправильной электронно-цифровой подписью.

4. Клиент признается виновным во всех действиях, совершенных им в нарушение Инструкции по пользованию Системой «Интернет-Клиент, построенной по технологии «Клиент-Сервер».

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT

Attachment 7 to the Agreement
on maintaining the client's account
by electronic communication

Приложение № 7 к Договору
о порядке ведения счета клиента
по электронным каналам связи

Encrypting key application procedure when encrypting electronic documents in "Internet-Client" system

Порядок
применения шифровального ключа при шифровании
электронных документов в Системе «Интернет-Клиент»

As the Parties agree, the Client encrypts its electronic documents to avoid unauthorized access of third parties to their content. Thereat the Parties are obliged to follow the following requirements applicable to use of encrypting keys:

- 1) The Bank provides to the Client an Encrypting key by which the Client wants to encrypt its documents;
- 2) A media with Encrypting key shall be kept in a safe;
- 3) In case of loss of the Encrypting key by the Client, and his inability to log into the "Internet-Client" system, or replacement of authorized person of the Client, the Client shall apply to the Bank for issuance of a new Encrypting key.

Loss of an Encrypting key is: loss of a media with an Encrypting key, or damage of that media; loss of Encrypting key due to damage or malfunction of a computer;

- 4) The Bank is not liable if due to loss of the Encrypting key by the Client there occurred a payment delay, and the Client is liable before the Bank in the amount of obligations to the Bank non-performed timely;
- 5) In each case of loss of Encrypting key, the Parties make an Act specifying exact time of revealing loss of Encrypting key, time of notifying the Bank on the above mentioned loss of Encrypting key by phone/fax, and time of receipt of this notification by the Bank, time of issuance and connection of a new Encrypting key. This Act is made in writing, shall be signed by the Parties and kept within three years from the date of its signing.

По согласованию Сторон Клиент осуществляет шифрование своих электронных документов во избежание несанкционированного доступа к их содержанию третьих лиц. При этом Стороны обязуются соблюдать следующие требования, применяемые к работе с шифровальными ключами:

- 1) Банк предоставляет Клиенту шифровальный ключ (далее – Шифроключ), которым он желает шифровать свои документы;
- 2) Хранение носителя с Шифроключем должно осуществляться в сейфе;
- 3) В случае, если Шифроключ утерян Клиентом, и он не может войти в Систему «Интернет-Клиент» или произошла смена ответственного лица Клиента, Клиент должен обратиться в Банк с просьбой об изготовлении нового Шифроключа.

Утерей Шифроключа признается: утеря носителя с Шифроключем, либо повреждение этого носителя; утеря Шифроключа в результате повреждения или неисправности компьютера;

- 4) Банк не несет ответственности, если в результате утери Шифроключа Клиентом образовалась задержка платежа, а Клиент несет ответственность перед Банком в объеме неисполненных в срок обязательств перед Банком;

- 5) В каждом случае утери Шифроключа Сторонами составляется Акт с точным указанием времени обнаружения утери Шифроключа, времени сообщения Банку о вышеуказанном факте утери Шифроключа по телефону/факсу и времени приема этого сообщения Банком, времени создания и подключения нового Шифроключа. Указанный Акт оформляется в письменном виде, подписывается Сторонами и хранится в течении трех лет со дня его подписания.

Bank

"Islamic Bank "Zaman-Bank" JSC
BIN 910640000060
Corr.acc. KZ57125KZT1001300368
with UUMO NB RK
BIC ZAJSKZ22

Банк

АО «Исламский банк «Заман-Банк»
БИН 910640000060
Корсчет KZ57125KZT1001300368
в УУМО НБ РК
БИК ZAJSKZ22

BANK

CLIENT